

Programmatore elettronico per il comando di 5 motori singolarmente e/o simultaneamente, in modo manuale, per l'automazione di tapparelle e tende da sole.

Norme di sicurezza

- Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore
- L'installatore deve verificare l'installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- E' vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri.
- E' vietato manomettere o modificare il prodotto.
- Utilizzare ricambi originali.
- Delimitare la zona d'intervento per evitare l'accesso a persone estranee.
- La zona d'intervento deve essere priva di ostacoli e con pavimento non sdruccevole.
- Utilizzare attrezzature in buono stato.
- E' vietato operare in ambiente non sufficientemente illuminato e non idoneo per la salute.
- E' vietato il transito da parte di estranei nella zona di intervento.
- E' vietato lasciare incustodita la zona di lavoro.

Scopo del manuale

Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del prodotto.

Le informazioni in esso contenute sono indirizzate agli operatori esperti che eseguono l'installazione e la manutenzione straordinaria. Essi devono possedere competenze specifiche e particolari capacità per eseguire correttamente e in sicurezza gli interventi di loro competenza. La costante osservanza delle informazioni contenute nel manuale garantisce la sicurezza dell'uomo, l'economia di esercizio e una più lunga durata di funzionamento del prodotto. Al fine di evitare manovre errate e il conseguente rischio di incidenti, è importante leggere attentamente questo manuale, rispettando scrupolosamente le informazioni fornite.

Modalità di utilizzo:

- 1) Comando manuale per ogni singolo motore.
- 2) Comando manuale centralizzato.

1) Comando manuale per ogni singolo motore

La centrale dispone di 5 ingressi (INPUT 1-2-3-4-5) per il collegamento di 5 pulsantiere APRE/CHIUDE, ad ogni ingresso è

associato il rispettivo motore (MOTORE 1-2-3-4-5), mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura, si otterrà l'azionamento del rispettivo motore.

2) Comando manuale centralizzato

La centrale dispone di 1 ingresso (GEN.SLAVE) per il collegamento di una pulsantiera APRE/CHIUDE, mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura, si otterrà l'azionamento di tutte e 5 le uscite motore per il senso di marcia selezionato.

Raggruppamento di due o più centrali per il comando simultaneo:

Raggruppamento per il comando manuale centralizzato. Ogni centrale dispone di un ingresso (GEN.SLAVE) per il comando simultaneo dei 5 motori in modo manuale, connettendo in parallelo agli stessi ingressi un'altra identica centrale e poi collegandovi una pulsantiera APRE/CHIUDE, otterremo il seguente funzionamento: mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura, si otterrà l'azionamento di tutte le uscite motore per il senso di marcia selezionato

ATTENZIONE: L'installazione del prodotto può essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato del servizio di assistenza e/o montaggio.

ATTENZIONE: L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione.

ATTENZIONE: Togliere sempre tensione prima di aprire il contenitore. assicurarsi di avere a disposizione un buon impianto di messa a terra e collegare sempre la stessa ai relativi morsetti.

ATTENZIONE: Prima di procedere al collegamento è necessario interrompere l'alimentazione elettrica di rete.

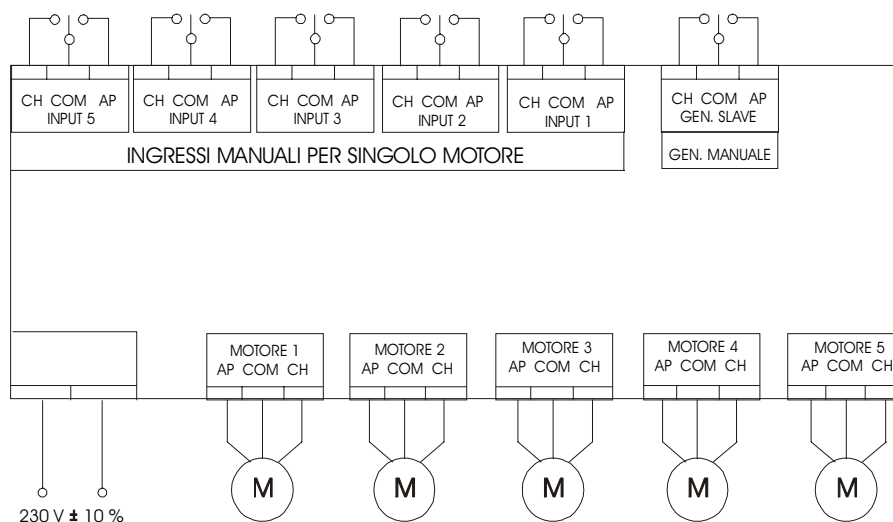
ATTENZIONE: Non utilizzare cavi citofonici o telefonici.

Effettuare i collegamenti elettrici come indicato nello schema riportato.

Caratteristiche Tecniche

- Alimentazione: 230 Vac 50 Hz
- Uscita per ogni motore: 500 W max
- Temperatura di esercizio: -20 ÷ 85 °C
- Dimensioni: 240 x 185 x 110 mm.

SCHEMA ELETTRICO DI COLLEGAMENTO



N. 5 Ingressi Apre/Chiude manuali singoli per motore

N. 1 Ingresso Apre/Chiude manuale generale

Aprimatic®

Aprimatic S.p.A. • Zona Industriale Fossatone
40060 Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)
tel. +39051 6979511 • fax +39051 6930396

Electronic programmer for the single and/or simultaneous control of 5 motors manual mode for the automation of roller shutters and sun-blinds.

- The manufacturer's instruction must be strictly observed.
- The installer must check the installation and the correct functioning of the device.
- The product must not be used incorrectly or for purposes that are not envisaged.
- The product must not be tamper with or modified in any way.
- Always use original spare parts.
- Cordon off the working area to prevent the access of unauthorised persons.
- Ensure that the working area is clear of obstacles and the floor is not slippery.
- All equipment used must be in good working condition.
- The working area must be sufficiently well lit and free of health hazards.
- Unauthorised persons must not enter the working area.
- The working area must not be left unattended.

Purpose of the manual

This manual was drawn up by the manufacturer and is an integral part of the product. The information it contains is addressed to expert operators that carry out the installation and extraordinary maintenance. They must have the specific qualifications and training to carry out the operations assigned to them correctly and under the maximum safety conditions. Strict observation of the instructions contained in the manual will ensure safety, optimum operation and prolonged functioning of the product. To avoid incorrect manoeuvres and the consequent risk of accidents, it is important to read this manual carefully, strictly observing the instructions given.

Modes:

- 1) Manual control for each single motor.
- 2) Centralised manual control.

1) Manual control for each single motor

The central has got 5 inputs (INPUT 1-2-3-4-5) for the connection of

5 OPEN/CLOSE push button panels. Each input has got its motor (MOTOR 1-2-3-4-5), by activating the OPEN or CLOSE control constantly, the relative motor will start running.

2) Centralised manual control

The central has got an input (GEN.SLAVE) for the connection to an OPEN/CLOSE push-button panel, by activating the OPEN or CLOSE control constantly, all the five motors will start running.

Grouping two or more centrals for simultaneous control:

Grouping for the centralised manual control. Each central has got an input (GEN.SLAVE) for the simultaneous control of the 5 motors in manual mode, connect another similar central parallel to the same inputs, then connect a push-button panel (OPEN/CLOSE) to obtain the following functioning: by activating the OPEN or CLOSE control constantly, all the motor outputs will start running in the chosen direction.

CAUTION: The product must only be installed by qualified servicing and/or installation personnel.

CAUTION: The electrical system must comply with the current regulations in the country where the product is installed.

CAUTION: Always disconnect the power supply before opening the container. Ensure that a good earthing system is available and connect it to appropriate terminals.

CAUTION: Make sure that the mains power supply is turned OFF before making the connections.

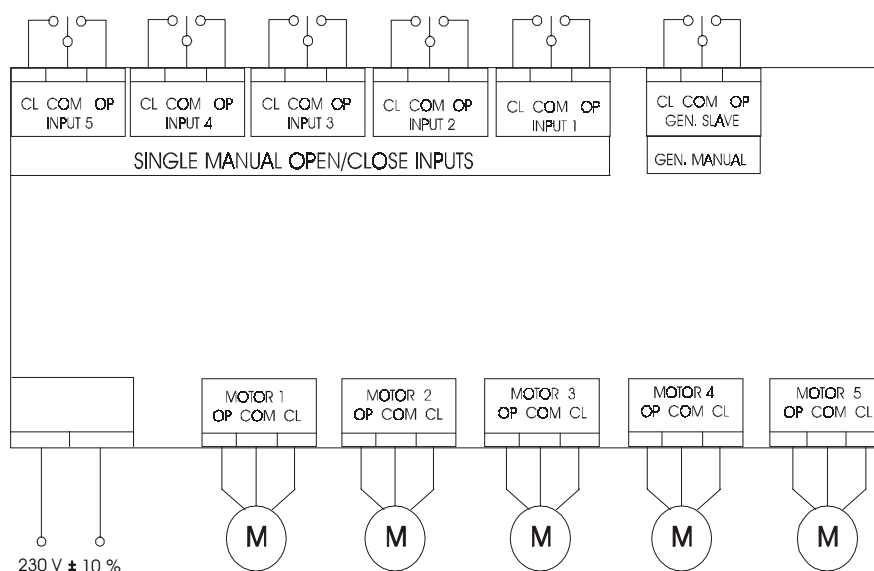
CAUTION: Do not use intercom or telephone cables.

Make the electrical connections as indicated in the diagram.

Technical data:

- Power supply: 230 Vac 50 Hz
- Motor output (each one): 500 W max
- Working temperature: -20 ÷ 85 °C
- Dimensions: 240 x 185 x 110 mm.

WIRING DIAGRAM



N. 5 Single Manual Open/Close inputs

N. 1 General manual Open/Close input

Aprimatic

Aprimatic S.p.A. • Zona Industriale Fossatone
40060 Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)
tel. +39051 6979511 • fax +39051 6930396

Programmateur électronique pour la commande de 5 moteurs individuellement ou simultanément, en manuel, pour l'automatisation de volets et stores.

Normes de sécurité

- Effectuer les interventions de la façon spécifiée par le fabricant.
- L'installateur doit vérifier l'installation et le bon fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser le produit dans des buts différents de ceux qui ont été établis.
- Ne pas fausser ou modifier le produit.
- Utiliser les pièces détachées d'origine.
- Délimiter la zone de travail de façon à en interdire l'accès à toutes personnes étrangères au service.
- La zone de travail ne doit pas présenter d'obstacles et sa surface ne doit pas être glissante.
- Utiliser un outillage en bon état.
- Travailler toujours dans un endroit bien éclairé et ne présentant aucun risque pour la santé.
- Le passage de personnes étrangères au service est impérativement interdit dans la zone de travail.
- Ne jamais abandonner la zone de travail.

But du manuel

Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrante du produit.

Les informations qui y sont contenues s'adressent aux opérateurs spécialisés qui effectuent l'installation et les interventions d'entretien extraordinaire. Ceux-ci doivent posséder des compétences spécifiques pour effectuer, correctement et dans des conditions de sécurité, les interventions qui leur incombent. L'observation constante des instructions contenues dans ce manuel garantit la sécurité des personnes, une économie de service et une plus longue durée de fonctionnement du produit. Pour éviter toutes fausses manœuvres et donc tous risques d'accidents, lire attentivement ce manuel et respecter scrupuleusement les informations qui y sont contenues.

Modalités d'utilisation:

- 1) Commande manuelle pour chaque moteur individuellement.
- 2) Commande manuelle centralisée.

1) Commande manuelle pour chaque moteur individuellement

Le centrale dispose de 5 entrées (INPUT 1-2-3-4-5) pour la connexion de 5 tableau de commandes OUVERTURE/FERMETURE.

Chaque entrée a son respecti moteur (MOTEUR 1-2-3-4-5), en maintenant la commande d'ouverture ou fermeture constamment actionnée, vous obtiendrez le fonctionnement du moteur respectif.

2) Commande manuelle centralisée

La centrale dispose d'une entrée (GEN.SLAVE) pour la connexion d'un tableau de commandes OUVERTURE/FERMETURE, en maintenant la commande d'ouverture ou fermeture constamment activée, vous obtiendrez le fonctionnement de totus les 5 sorties moteur dans le sens de la marche sélectionné.

Groupement de deux ou plusieurs centrales pour la commande simultanée:

Groupement pour la commande manuelle centralisée. Chaque centrale dispose d'une entrée (GEN.SLAVE) pour la commande simultanée de 5 moteurs, en mode manuel, si vous connectez en parallèle aux mêmes entrées une autre centrale identique et qu'ensuite vous connectez un tableau de commandes OUVERTURE/FERMETURE, vous obtiendrez le fonctionnement suivant: en maintenant la commande d'ouverture et de fermeture constamment activée vous obtiendrez le fonctionnement de toutes les sorties moteur dans le sens de la marche sélectionné

ATTENTION: Seul un personnel technique qualifié du service après-vente et/ou d'installation pourra effectuer l'installation du produit.

ATTENTION: L'installation électrique devra être conforme aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation.

ATTENTION: Toujours couper la tension d'alimentation avant d'ouvrir la boîte. S'assurer de disposer d'une bonne installation de mise à la terre et toujours relier cette dernière aux bornes correspondantes.

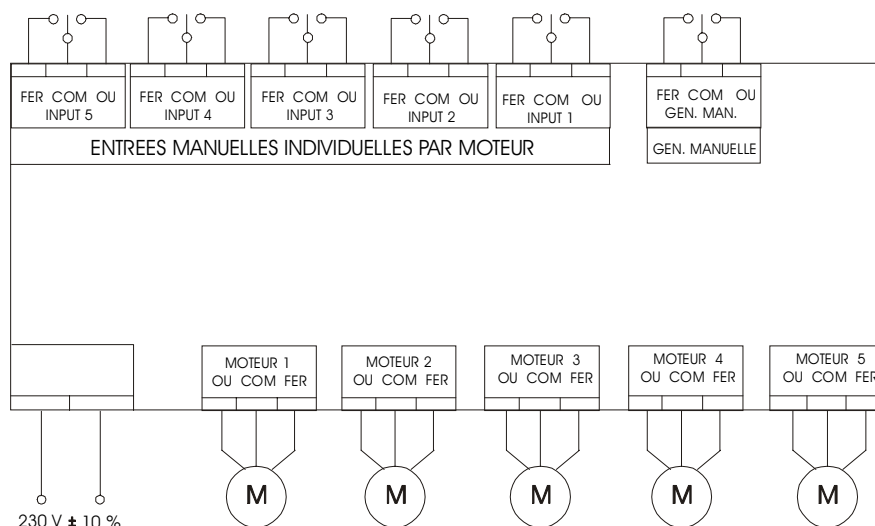
ATTENTION: Couper l'alimentation électrique de secteur avant d'effectuer les branchements.

ATTENTION: Ne pas utiliser de câbles téléphoniques. Effectuer les branchements électriques comme le montre la figure.

Caractéristiques Techniques:

- Alimentation: 230 Vac 50 Hz
- Sortie ch. moteur: 500 W max
- Température d'exercice: -20 ÷ 85 °C
- Dimensions: 240 x 185 x 110 mm.

SCHEMA ELECTRIQUE DES CONNEXIONS



N. 5 Entrées Ouverture/Fermeture manuelles/individuelles par moteur
N. 1 Entrées Ouverture/Fermeture manuelle generale

Aprimatic

Aprimatic S.p.A. • Zona Industriale Fossatone
 40060 Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)
 tel. +39051 6979511 • fax +39051 6930396

Elektronisches Programmiergerät zur manuellen Einzelsteuerung bzw. gleichzeitigen Steuerung von 5 Motoren für Rolläden und Markisen.

Sicherheitshinweise

- Die Arbeiten müssen nach den Angaben des Herstellers durchgeführt werden.
- Das Montagepersonal muß die Montage und den einwandfreien Betrieb der Steuerung überprüfen.
- Das Produkt darf ausschließlich für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Am Produkt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
- Originalersatzteile verwenden.
- Den Arbeitsbereich entsprechend abgrenzen, um den Zugang von unbefugten Personen zu verhindern.
- Der Arbeitsbereich muß frei von Hindernissen und der Boden im Arbeitsbereich rutschfest sein.
- Die verwendeten Werkzeuge und Ausrüstungen müssen in einwandfreiem Zustand sein.
- Die Arbeiten dürfen nicht in unzureichend beleuchteter und gesund heitsschädlicher Umgebung ausgeführt werden.
- Im Arbeitsbereich ist der Durchgang von unbefugten Personen verboten.
- Der Arbeitsbereich darf nicht unbewacht bleiben.

Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch wurde vom Hersteller verfaßt und ist wesentlicher Bestandteil des Produkts.

Die darin enthaltenen Informationen richten sich an erfahrenes Montage und Wartungspersonal. Dieses Personal muß über spezifische Kenntnisse verfügen, um die Arbeit Korrekt und unter sicheren Bedingungen durchführen zu können. Die Beachtung der Anweisungen gewährleistet Sicherheit, wirtschaftlichen Betrieb der Anlage und eine lange Lebensdauer der Einrichtung. Zur Vermeidung von Fehlbedienung und folglich Unfallgefahr dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und die Anweisungen genau befolgen.

Betriebsarten:

- 1) Manuelle Steuerung der einzelnen Motoren.
- 2) Manuelle zentrale Steuerung.

1) Manuelle Steuerung der einzelnen Motoren

Die Steuerung verfügt über 5 Eingänge (INPUT 1-2-3-4-5) zum

Anschluß von 5 Bedienfelds ÖFFNEN/SCHLIESSEN. Jedem Eingang ist der entsprechende Motor zugeordnet (MOTOR 1-2-3-4-5). Durch Betätigung des Bedienelements zum Öffnen bzw. Schließen wird der entsprechende Motor ausgelöst.

2) Manuelle zentrale Steuerung.

Die Steuerung verfügt über einen Ausgang (GEN.SLAVE) zum Anschluß eines Bedienfelds ÖFFNEN/SCHLIESSEN. Durch Betätigung des Bedienelements zum Öffnen bzw. Schließen werden alle 5 Motorausgänge mit der gewählten Laufrichtung angesteuert.

Zusammenfassung von zwei oder mehreren Steuerungen zur Gleichzeitigen Ansteuerung:

Zusammenfassung zur manuellen zentrale Steuerung. Jede Steuerung verfügt über einen Eingang (GEN./SLAVE) zur gleichzeitigen Ansteuerung von 5 Motoren in der manuellen Betriebsart. Wir zu den Eingängen eine gleichartige Steuerung parallel geschaltet und dann ein Bedienfeld ÖFFNEN/SCHLIESSEN angeschlossen, ergibt sich folgende Betriebsweise: Durch Betätigung des Bedienelements zum Öffnen bzw. Schließen werden alle Motorausgänge mit der gewählten Laufrichtung angesteuert.

ACHTUNG: Die Montage des Produkts darf nur von technischem Fachpersonal des Kunden- bzw. Montagedienstes vorgenommen werden.

ACHTUNG: Die Elektronlage muß den einschlägigen Vorschriften des jeweiligen Landes entsprechen.

ACHTUNG: Vor dem des Gehäuses stets die Netzversorgung unterbrechen. Sicherstellen, daß eine ausreichende Erdung vorhanden ist. Den Erdleiter stets auf die entsprechenden Klemmen legen.

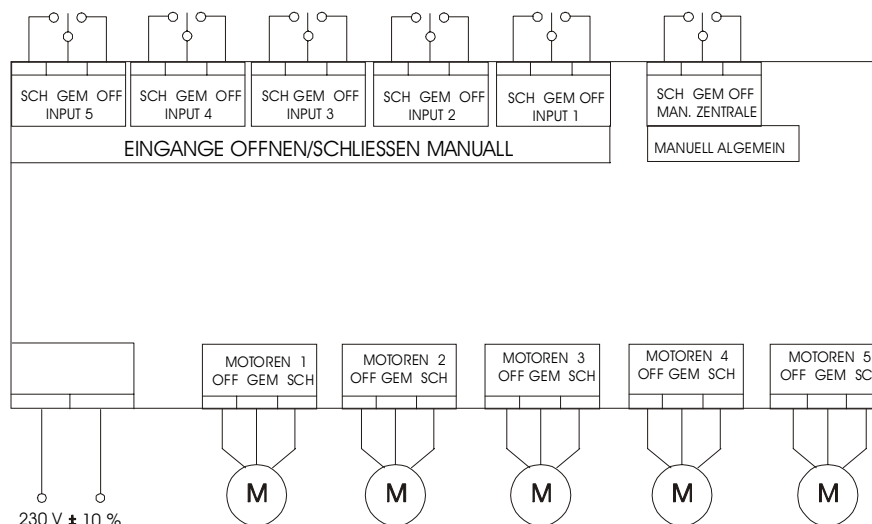
ACHTUNG: Vor dem Anschluß die Netzstromversorgung unterbrechen.

ACHTUNG: Keine Sprechanlagen- oder Telefonkabel verwenden. Die elektrischen Anschlüsse Plan durchführen.

Technische Daten

- Versorgung:	230 Vac 50 Hz
- Ausgang pro Motor:	500 W max
- Betriebstemperatur:	-20 + 85 °C
- Abmessungen:	240 x 185 x 110 mm.

ANSCHLUSSPLAN



5 Eingänge Öffnen/Schliessen manuell für einzelne Motoren
1 Eingang Öffnen/Schliessen manuell Allgemein

Aprimatic

Aprimatic S.p.A. • Zona Industriale Fossatone
 40060 Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)
 tel. +39051 6979511 • fax +39051 6930396

6795400001200 - 5/99

Programador electrónico par el mando manual de 5 motores por separado y/o a la vez, para accionamiento de persianas enrollables y toldos.

Normes de seguridad

- En la ejecución de las operaciones, atenerse a las indicaciones del constructor.
- El instalador tiene la obligación y el correcto funcionamiento del equipo.
- Está prohibido utilizar el producto para usos distintos a los previstos o impropios.
- Está prohibido manipular o modificar el producto.
- Utilizar repuestos oriinales.
- Delimitar el área interesada por la operaciones pra impedir el acceso de personal no autorizado.
- El área donde se ejecutan las operaciones tiene que estar libre de obstáculos y con un pavimento no resbaladizo.
- Utilizzar herramientas que estén en buen estado.
- Está prohibido trabajar en un ambiente escasamente iluminado y dañino para la salud.
- Está prohibido el tránsito de personal no autorizad por el área interesada por las operaciones.
- Está prohibido dejar el área de trabajo sin vigilancia.

Objeto del manual

Este manual ha sido redactado por el constructory forma parte integrante del producto. La información que contiene está dirigida a los operadores expertos encargados de la instalación y el mantenimiento extraordinario. Dichos operadores tendrán que poseer competencias y capacidades específicas para llevar a cabo correctamente y en toda seguridad las operaciones de su competencia. El respeto constante da las instrucciones del manual garantiza la seguridad del personal, economía de ejercicio y una mayor duración del producto. Para evitar maniobras indebidas con el consiguiente riesgo de accidentes, es importante leer con atención este manual y respetar escrupulosamente las informaciones que contiene.

Modo de empleo:

- 1) Mando manual motores por separado.
- 2) Mando manuale centralizado.

1) Mando manual motores por separado

La central dispone de 5 entradas (INPUT 1-2-3-4-5) para la conexión

de 5 botoneras ABRE/CIERRA. Cada entrada está asociada a un motor (MOTOR 1-2-3-4-5). Manteniendo constantemente activado el mando de apertura o cierre se obtiene el accionamiento del motor correspondiente.

2) Mando manuale centralizado

La central dispone de una entrada (GEN./SLAVE) para la conexión de una botonera ABRE/CIERRA. Cada entrada está asociada a un motor (MOTOR 1-2-3-4-5). Manteniendo constantemente activado el mando de apertura o cierre se obtiene el accionamiento de las 5 salidas motor para la dirección de marcha seleccionada.

Reunión de dos o más centrales para el mando simultáneo:

Reunión para el mando manual centralizado.

Cada central dispone de una entrada (GEN./SLAVE) para el mando simultáneo y manual de los 5 motores. Conectando en paralelo a las mismas entradas otra central igual y luego conectando una botonera ABRE/CIERRA, se obtiene el funcionamiento siguiente: manteniendo constantemente activado el mando de apertura o cierre se obtiene el accionamiento de todas las salidas motor para la dirección de marcha seleccionada.

ATENCIÓN: La instalación del producto queda reservada al personal técnico calificado del servicio de asistencia y/o montaje.

ATENCIÓN: La instalación eléctrica tendrá que estar realizada en conformidad con las normativas vigentes en el país de uso.

ATENCIÓN: Cortar siempre la tensión antes de abrir el contenedor. Asegurarse de disponer de una buena instalación de puesta a tierra y conectar siempre esta última a los bornes relativos.

ATENCIÓN: Antes de realizar la conexión es necesario cortar la alimentación eléctrica de la línea.

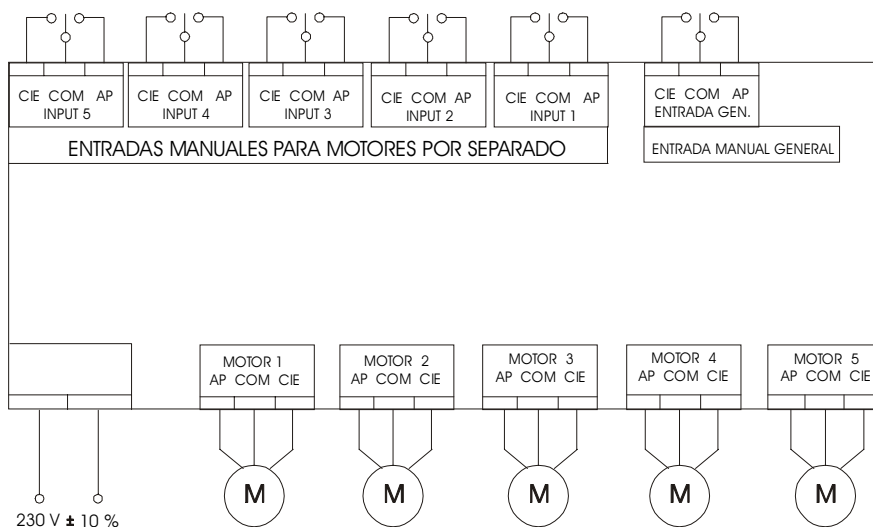
ATENCIÓN: No utilizar cables de interfono o telefónicos.

Realizar las conexiones eléctricas según el esquema.

Caratteristiche Tecniche

- Alimentación: 230 Vac 50 Hz
- Salida por motor: 500 W max
- Temperatura de ejercicio: -20 ÷ 85 °C
- Dimensiones: 240 x 185 x 110 mm.

ESQUEMA ELÉCTRICO DE CONEXIONES



N. 5 Entradas Abre/Cierra manuales para Motores por separado

N. 1 Entrada Abre/Cierra manual general

Aprimatic

Aprimatic S.p.A. • Zona Industriale Fossatone
40060 Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)
tel. +39051 6979511 • fax +39051 6930396